

BESLUTNING nr. 177**2002/EØS/12/30****av 5. oktober 1999****om de blanketter som skal benyttes ved anvendelsen av rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 128 og E 128B)(*)****(2000/748/EF)**

DE EUROPEISKE FELLESSKAPS ADMINISTRATIVE KOMMISSJON FOR TRYGD FOR VANDREARBEIDERE HAR —

under henvisning til artikkel 81 bokstav a) i rådsforordning (EØF) nr. 1408/71 av 14. juni 1971 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet⁽¹⁾, som pålegger den å behandle alle administrative spørsmål eller fortolkningsspørsmål som oppstår i forbindelse med bestemmelsene i forordning (EØF) nr. 1408/71 og senere forordninger,

under henvisning til artikkel 2 nr. 1 i rådsforordning (EØF) nr. 574/72 av 21. mars 1972, som pålegger den å utarbeide blankettene til de attester, bekreftelser, erklæringer, henvendelser og andre dokumenter som er nødvendige for anvendelsen av forordningene,

under henvisning til beslutning nr. 165 av 30. juni 1997 om utarbeiding og tilpasning av de blanketter som skal benyttes ved anvendelse av forordningene, og

ut fra følgende betraktninger:

- 1) Det er nødvendig å foreta en tilpasning av blankett E 128 og E 128B for å ta hensyn til rådsforordning (EF) nr. 307/1999 av 8. februar 1999 som utvidet bestemmelsene om rett til naturalytelser ved sykdom, til å omfatte studenter.
- 2) Vedlegg VI til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde av 2. mai 1992, endret ved protokoll av 17. mars 1993, gjennomfører forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 innenfor Det europeiske økonomiske samarbeidsområde.
- 3) Ved beslutning truffet av EØS-komiteen vil de blanketter som skal benyttes ved anvendelsen av forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72, bli tilpasset og anvendt innenfor Det europeiske økonomiske samarbeidsområde.
- 4) Av praktiske grunner bør det benyttes identiske blanketter innenfor Fellesskapet og Det europeiske økonomiske samarbeidsområde.
- 5) Språket som blankettene skal utstedes på, er fastsatt i Den administrative kommisjons rekommandasjon nr.15 —

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 302 av 1.12.2000, s. 65, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 71/2001 av 19. juni 2001 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd), se EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende nr. 44 av 6.9.2001, s. 15.

⁽¹⁾ EFT L 149 av 5.7.1971, s. 2.

TRUFFET DENNE BESLUTNING:

1. Blankett E 128 og E 128B for nødvendige naturalytelser under opphold i en medlemsstat, uten at det stilles krav om øyeblikkelig behov, slik de er vedlagt beslutning nr. 165 av 30. juni 1997, skal erstattes med vedlagte blanketter.
2. De kompetente myndigheter i medlemsstatene skal stille vedlagte blanketter til rådighet for berørte parter (berettigede personer, institusjoner, arbeidsgivere osv.).
3. Hver blankett skal foreligge på Fellesskapets offisielle språk og være slik utformet at de ulike språkversjoner er helt sammenfallende, slik at enhver mottaker (berettiget person, institusjon, arbeidsgiver osv.) kan motta en blankett som er trykt på vedkommendes eget språk.
4. Denne beslutning skal kunngjøres i De Europeiske Fellesskaps Tidende. Den får anvendelse fra den første dag i måneden etter at den er kunngjort.

*President for Den administrative
kommisjon*

Jorma PERÄLÄ

DE EUROPEISKE FELLESKAP
EØS (*)

E 128 ⁽¹⁾
Se veiledning

ATTEST OM RETT TIL NØDVENDIGE NATURALYTELSER UNDER OPPHOLD I EN MEDLEMSSTAT

(NB: Denne attesten gir ikke rett til ytelse dersom formålet med reisen er å motta medisinsk behandling i utlandet)
Forordninger om trygd: Forordn. 1408/71: art. 22b; art. 34b

Den kompetente institusjon skal fylle ut blanketten med blokkbokstaver og sende den til vedkommende person eller til institusjonen på oppholdsstedet dersom blanketten utstedes etter anmodning fra denne institusjonen.

1.	Medlemmet:	<input type="checkbox"/> virksomhet i en annen medlemsstat enn den kompetente stat: arbeidstaker/selvstendig næringsdrivende ⁽²⁾ <input type="checkbox"/> student
1.1	Etternavn ⁽³⁾ : Tidligere navn ⁽³⁾ : Fornavn: Fødselsdato ⁽⁴⁾ : Fast adresse: Gate: By: Postnummer: Land ⁽¹⁾ :	
1.2	D.N.I. ⁽⁵⁾ : Identifikasjonsnummer ⁽⁶⁾ :	

2. Familiemedlemmer som oppholder seg midlertidig i en annen medlemsstat					
2.1	Etternavn ⁽³⁾	Tidligere navn ⁽³⁾	Fornavn	Fødselsdato ⁽⁴⁾	Identifikasjonsnummer ⁽⁶⁾

2.2	Fast adresse ⁽⁷⁾ : Gate:	By: Postnummer: Land ⁽¹⁾ :			

3. Denne attesten gir ovennevnte personer rett til **nødvendige naturalytelser** fra trygdeorganene i oppholdsstaten ved sykdom, svangerskap eller fødsel og til midlertidige ytelse ved yrkesskade eller yrkessykdom,
i ⁽¹⁾: fra ⁽⁴⁾: til og med

4. Kompetent institusjon	
4.1	Navn: Kodenummer ⁽⁸⁾ :
4.2	Adresse: Gate: By: Postnummer: Land ⁽¹⁾ :
4.3	Stempel: Dato ⁽⁴⁾ : Underskrift:

5. Forlengelse av gyldighetsperioden			
5.1	Fra til	5.3	Fra til
5.2	Stempel: Dato: Underskrift:	5.4	Stempel: Dato: Underskrift:

VEILEDNING FOR MEDLEMMET OG HANS/HENNES FAMILIEMEDLEMMER

- a) Dersom en av de berørte personer får behov for ytelser, herunder sykehusinnleggelse, skal denne attesten framlegges for trygdeorganet på oppholdsstedet, dvs.:
- i **Belgia**, "la mutualité" (sykekasse) etter eget valg,
 - i **Danmark**, allmennpraktiserende leger og tannleger som hører inn under den offentlige syketrygden, samt offentlige sykehus. Behandling hos spesialist kan oppnås etter henvisning fra en allmennpraktiserende lege. Ytterligere opplysninger kan fås hos kommunen/amtet,
 - i **Tyskland**, sykekasse etter eget valg, som ved framlegging av blanketten skal utstede en attest til vedkommende person som gir rett til alle former for behandling uten at det stilles krav om øyeblikkelig behov,
 - i **Hellas**, som hovedregel det regionale eller lokale kontor av instituttet for trygd (IKA), som utsteder en helsebok til vedkommende person; uten denne tilstås ikke naturalytelser,
 - i **Spania**, helse- og sykehus tjenester tilknyttet den spanske offentlige syketrygdordningen. En kopi av blanketten skal framlegges sammen med originalen,
 - i **Frankrike**, "Caisse primaire d'assurance maladie" (den lokale sykekasse) når det søkes om refusjon, eller direkte til sykehuset ved sykehusinnleggelse,
 - i **Irland**, "Health Board" (trygdeforvaltningen) i området der kravet om ytelsen fremmes,
 - i **Italia**, som hovedregel "Azienda sanitaria locale" (ASL) (den lokale avdeling av helseadministrasjonen), som er kompetent i vedkommende område; for sjøfolk og flybesetninger i sivil luftfart, "Ministero della sanità - Ufficio di sanità marittima o aerea" (helsedepartementet, den kompetente sykekasse for handelsflåten eller den sivile luftfart),
 - i **Luxembourg**: "Caisse de maladie des ouvriers" (arbeidernes sykekasse),
 - i **Nederland**, "ANOZ Verzekering" (Nederlands alminnelige gjensidige sykekasse), Utrecht, som ved framlegging av blanketten skal utstede en attest til vedkommende person som gir rett til alle former for behandling uten at det stilles krav om øyeblikkelig behov,
 - i **Østerrike**, "Gebietskrankenkasse" (den regionale sykekasse) på oppholdsstedet,
 - i **Portugal, for fastlandet**: "Administração Regional de Saúde" (regional helseadministrasjon) på oppholdsstedet; for Madeira: "Direcção Regional de Saúde Pública" (regionalt kontor for folkehelse), Funchal; for Azorene: "Direcção Regional de Saúde" (regionalt helsekontor), Angra do Heroísmo,
 - i **Finland**, lokalkontoret til "Kansaneläkelaitos" (trygdeinstitusjonen) dersom det søkes om refusjon av utgifter til medisinsk behandling i den private sektor. Naturalytelser kan oppnås ved kommunale helsesentre og offentlige sykehus ved framlegging av denne attesten,
 - i **Sverige**, "försäkringskassan" (trygdekontoret). Helsetjenester (sykehus, lege, tannlege osv.) kan oppnås uten at det er tatt kontakt med nevnte institusjon på forhånd,
 - i **Storbritannia**, helsetjenester kan oppnås ved framlegging av denne blanketten uten at det er tatt kontakt med den kompetente institusjon på forhånd,
 - i **Island**, "Tryggingastofnun ríkisins" (statens trygdeinstitusjon), Reykjavik; helsetjenester kan oppnås ved framlegging av denne blanketten uten at det er tatt kontakt med den kompetente institusjon på forhånd,
 - i **Liechtenstein**, direkte fra helsetjenesten (lege, sykehus osv.),
 - i **Norge**, det lokale trygdekontoret. Ytelser kan oppnås uten at det er tatt kontakt med nevnte institusjon på forhånd. Blanketten må framlegges ved krav om ytelser.
- b) For å motta kontantytelser skal vedkommende innen tre dager etter at arbeidsuførheten inntraff, henvende seg til institusjonen på oppholdsstedet og framlegge en underretning om opphør av arbeid eller, dersom det er fastsatt i lovgivningen den kompetente institusjon eller institusjonen på oppholdsstedet anvender, en attest om arbeidsuførhet utstedt av behandlende lege.

FOTNOTER

- (*) EØS-avtalen om Det Europeske økonomiske samarbeidsområde, vedlegg VI, trygd: ved anvendelse av avtalen skal denne blanketten gjelde for Island, Liechtenstein og Norge.
- (¹) Nasjonalt kjennetegn for staten der institusjonen som fyller ut blanketten ligger: B = Belgia; DK = Danmark; D = Tyskland; GR = Hellas; E = Spania; F = Frankrike; IRL = Irland; I = Italia; L = Luxembourg; NL = Nederland; A = Østerrike; P = Portugal; FIN = Finland; S = Sverige; GB = Storbritannia; IS = Island; FL = Liechtenstein; N = Norge.
- (²) Stryk det som ikke passer.
- (³) For spanske statsborgere oppgis begge etternavn etter fødselen.
For portugisiske statsborgere oppgis alle navn (fornavn, etternavn, pikenavn) i samme rekkefølge som på identitetskort eller i pass.
- (⁴) Angi dato i følgende rekkefølge: dag/måned/år.
- (⁵) For spanske statsborgere oppgis nummeret på det spanske identitetskortet (D.N.I.) dersom det finnes, selv om kortet er ugyldig. Dersom dette ikke finnes oppgis "intet".
- (⁶) For italienske statsborgere oppgis trygdenummer og/eller "codice fiscale" dersom dette er mulig.
- (⁷) Oppgis bare dersom familiemedlemmene har en annen adresse enn arbeidstakeren, den selvstendig næringsdrivende eller studenten.
- (⁸) Oppgis dersom det foreligger.

DE EUROPEISKE FELLESSKAP
EØS (*)

E 128 B (1)

Se veiledning

ATTEST OM RETT TIL NØDVENDIGE NATURALYTELSER UNDER OPPHOLD I EN MEDLEMSSTAT

*(NB: Denne attesten gir ikke rett til ytelser dersom formålet med reisen er å motta medisinsk behandling i utlandet)
Forordninger om trygd: Forordn. 1408/71: art. 22b; art. 34b*

Den kompetente institusjon skal fylle ut blanketten med blokkbokstaver og sende den til vedkommende person eller til institusjonen på oppholdsstedet dersom blanketten utstedes etter anmodning fra denne institusjonen.

1.	Medlemmet:	<input type="checkbox"/> Selvstendig næringsdrivende som utøver virksomhet i en annen medlemsstat enn den kompetente stat <input type="checkbox"/> Student i henhold til artikkel 34b			
1.1	Etternavn (2):			
	Tidligere navn (2):			
	Fornavn:	Fødselsdato (3):	
	Fast adresse: Gate:			
	By:	Postnummer:	Land (1):		
1.2	Identifikasjonsnummer:				
2.	Familiemedlemmer				
2.1	Etternavn (2)	Tidligere navn (2)	Fornavn	Fødselsdato (3)	Identifikasjonsnummer

2.2	Fast adresse (4): Gate:				
	By:				
	Postnummer:	Land (1):
3.	Denne attesten gir personer nevnt i rubrikk 1 og/eller i rubrikk 2 som oppholder seg midlertidig i en annen medlemsstat enn den kompetente stat, rett til nødvendige naturalytelser fra trygdeorganene i oppholdsstaten bare ved innleggelse på sykehus,				
	i (1):..... fra (3): til og med				
4.	Kompetent institusjon				
4.1	Navn:		Kodenummer:		
4.2	Adresse: Gate:				
	By:	Postnummer:	Land: BELGIA	
4.3	Stempel:		Dato (3):		
			Underskrift:		

VEILEDNING FOR MEDLEMMET OG HANS/HENNES FAMILIEMEDLEMMER

Dersom en av de berørte personer må innlegges på sykehus, skal denne attesten framlegges for trygdeorganet på oppholdsstedet, dvs.:

i **Danmark**, allmennpraktiserende leger og tannleger som hører inn under den offentlige syketrygden, samt offentlige sykehus. Behandling hos spesialist kan oppnås etter henvisning fra en allmennpraktiserende lege. Ytterligere opplysninger kan fås hos kommunen/amtet,

i **Tyskland**, sykekasse etter eget valg på oppholdsstedet,

i **Hellas**, som hovedregel det regionale eller lokale kontor av instituttet for trygd (IKA), som utsteder en helsebok til vedkommende person; uten denne tilstås ikke naturalytelser,

i **Spania**, helse- og sykehustjenester tilknyttet den spanske offentlige syketrygdordningen. En kopi av blanketten skal framlegges sammen med originalen,

i **Frankrike**, "Caisse primaire d'assurance maladie" (den lokale sykekasse) når det søkes om refusjon eller direkte til sykehuset ved sykehusinnleggelse,

i **Irland**, "Health Board" (trygdeforvaltningen) i området der kravet om ytelsen fremmes,

i **Italia**, som hovedregel "Azienda sanitaria locale" (ASL) (den lokale avdeling av helseadministrasjonen), som er kompetent i vedkommende område; for sjøfolk og flybesetninger i sivil luftfart, "Ministero della sanità - Ufficio di sanità marittima o aerea" (helsedepartementet, den kompetente sykekasse for handelsflåten eller den sivile luftfart),

i **Luxembourg**: "Caisse de maladie des ouvriers" (arbeidernes sykekasse),

i **Nederland**, "ANOV Verzekering" (Nederlands alminnelige gjensidige sykekasse), Utrecht, som ved framlegging av blanketten skal utstede en attest til vedkommende person som gir rett til alle former for behandling uten at det stilles krav om øyeblikkelig behov,

i **Østerrike**, "Gebietskrankenkasse" (den regionale sykekasse) på oppholdsstedet,

i **Portugal**, for fastlandet: "Administração Regional de Saúde" (regional helseadministrasjon) på oppholdsstedet: for Madeira: "Direcção Regional de Saúde Pública" (regionalt kontor for folkehelse), Funchal; for Azorene: "Direcção Regional de Saúde" (regionalt helsekontor), Angra do Heroísmo,

i **Finland**, lokalkontoret til "Kansaneläkelaitos" (trygdeinstitusjonen) dersom det søkes om refusjon av utgifter til medisinsk behandling i den private sektor. Naturalytelser kan oppnås ved kommunale helsesentre og offentlige sykehus ved framlegging av denne attesten,

i **Sverige**, "försäkringskassan" (trygdekontoret). Helsetjenester (sykehus, lege, tannlege osv.) kan oppnås uten at det er tatt kontakt med nevnte institusjon på forhånd,

i **Storbritannia**, helsetjenester kan oppnås ved framlegging av denne blanketten uten at det er tatt kontakt med den kompetente institusjon på forhånd,

i **Island**, "Tryggingastofnun ríkisins" (statens trygdeinstitusjon), Reykjavik; helsetjenester kan oppnås ved framlegging av denne blanketten uten at det er tatt kontakt med den kompetente institusjon på forhånd,

i **Liechtenstein**, "Amt für Volkswirtschaft" (Kontoret for nasjonaløkonomi), Vaduz,

i **Norge**, det lokale trygdekontoret. Ytelser kan oppnås uten at det er tatt kontakt med nevnte institusjon på forhånd. Blanketten må framlegges ved krav om ytelser.

FOTNOTER

- (*) EØS-avtalen om Det Europaiske økonomiske samarbeidsområde, vedlegg VI, trygd: ved anvendelse av avtalen skal denne blanketten gjelde for Island, Liechtenstein og Norge.
- (¹) Nasjonalt kjennetegn for staten der institusjonen som fyller ut blanketten ligger: B = Belgia; DK = Danmark; D = Tyskland; GR = Hellas; E = Spania; F = Frankrike; IRL = Irland; I = Italia; L = Luxembourg; NL = Nederland; A = Østerrike; P = Portugal; FIN = Finland; S = Sverige; GB = Storbritannia; IS = Island; FL = Liechtenstein; N = Norge.
- (²) For spanske statsborgere oppgis begge etternavn etter fødselen.
For portugisiske statsborgere oppgis alle navn (fornavn, etternavn, pikenavn) i samme rekkefølge som på identitetskort eller i pass.
- (³) Angi dato i følgende rekkefølge: dag/måned/år.
- (⁴) Oppgis bare dersom familiemedlemmene har en annen adresse enn arbeidstakeren eller pensjonisten.